



01,02-05-2

Број: 05-05-1-3616-2/11
Сарајево, 24. новембар 2011. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

29-11-2011
01,02-05-2-1207/11

[Handwritten signature]

[Handwritten mark]

Предмет. Сагласност за ратификацију конвенције, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Заједничка конвенција о безбједности збрињавања истрошеног горива и безбједности збрињавања радиоактивног отпада.

Будући да је Државна регулаторна агенција за радијациону и нуклеарну безбједност БиХ надлежна за провођење поступка за приступање Босне и Херцеговине овој конвенцији, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Агенције који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о конвенцији.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
[Handwritten signature]
Ранко Нинковић



Broj: 08/1-23-05-4-10714-3/11
Datum: 21. 11. 2011. godine

BOSNA I HERCEGOVINA
PREDSJEDNIŠTVO
SARAJEVO

22. 11. 11
05 05-1 3616

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Zajedničke konvencije o sigurnosti zbrinjavanja istrošenog goriva i sigurnosti zbrinjavanja radioaktivnog otpada, dostavlja se

Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Zajedničke konvencije o sigurnosti zbrinjavanja istrošenog goriva i sigurnosti zbrinjavanja radioaktivnog otpada, koja je sačinjena u Beču, 05. septembra 1997.g. u originalu na arapskom, kineskom, engleskom, francuskom, ruskom i španjolskom jeziku.

Predsjedništvo BiH je na 9. redovnoj sjednici održanoj 15. juna 2011.g. donijelo Odluku o pristupanju Bosne i Hercegovine predmetnoj konvenciji. Kopiju Odluke dostavljamo u prilogu.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je, na 166. sjednici održanoj 09. 11. 2011.g. utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji Zajedničke konvencije radi dostavljanja Predsjedništvu BiH i provedbe procedure ratifikacije (kopija obavijesti o Zaključku Vijeća ministara BiH u prilogu ovog akta).

Dostavljamo i kopiju mišljenja Ureda za zakonodavstvo Vijeća ministara BiH, akt broj: 01-02-152-1/11 od 05.09.2011.g.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije predmetne konvencije.

S poštovanjem,


Sven Alkalaj
MINISTAR

Prilog: kao u tekstu

ЗАЈЕДНИЧКА КОНВЕНЦИЈА О БЕЗБЈЕДНОСТИ ЗБРИЊАВАЊА ИСТРОШЕНОГ ГОРИВА И БЕЗБЈЕДНОСТИ ЗБРИЊАВАЊА РАДИОАКТИВНОГ ОТПАДА

ПРЕАМБУЛА

Уговорне стране

- (i) признајући да рад нуклеарних реактора ствара истрошено гориво и радиоактивни отпад, те да остале примјене нуклеарне технологије такође стварају радиоактивни отпад;
- (ii) признајући да се исти безбједносни циљеви примјењују на збрињавање истрошеног горива као и на збрињавање радиоактивног отпада;
- (iii) потврђујући важност за међународу заједницу да обезбиједи планирање и спровођење поузданих поступака у циљу безбједности збрињавања истрошеног горива и радиоактивног отпада;
- (iv) признајући важност информисања јавности о темама безбједности збрињавања истрошеног горива и радиоактивног отпада;
- (v) желећи унаприједити ефикасну културу нуклеарне безбједности у свијету;
- (vi) поновно потврђујући да крајњу одговорност за безбједност збрињавања истрошеног горива и радиоактивног отпада сноси држава;
- (vii) признајући да политику горивног циклуса одређује држава; неке државе истрошено гориво сматрају вриједним ресурсом који се може прерадити, док се друге одлучују на његово одлагање;
- (viii) признајући да би збрињавање истрошеног горива и радиоактивног отпада који је искључен из ове конвенције јер се налази у војним или одбрамбеним програмима требало да се спроводи према циљевима наведеним у овој конвенцији;
- (ix) потврђујући важност међународне сарадње у побољшавању безбједности збрињавања истрошеног горива и радиоактивног отпада кроз билатералне и мултилатералне механизме, те кроз ову подстицајну конвенцију;
- (x) пазећи на потребе земаља у развоју и поготово неразвијених земаља и држава у економској транзицији, те пазећи на потребу за олакшавањем постојећих механизма да би се помогло остваривању њихових права и обавеза наведених у овој подстицајној конвенцији;
- (xi) увјерене да би радиоактивни отпад, докле год је то у складу са безбједношћу збрињавања таквих материјала, морао бити похрањен у земљи у којој је и произведен, а истовремено признајући да у одређеним условима, безбједно и ефикасно збрињавање истрошеног горива и радиоактивног отпада може бити унапријеђено уговорима између уговорних страна за коришћење постројења једне од њих а за добробит осталих уговорних страна, посебно у случајевима када отпад долази из заједничких пројеката;
- (xii) признајући да свака држава има право забранити увоз страног истрошеног горива и радиоактивног отпада на своју територију;
- (xiii) имајући на уму Конвенцију о нуклеарној безбједности (1994.), Конвенцију о раном извјештавању о нуклеарној несрећи (1986.), Конвенцију о помоћи у

случају нуклеарне несреће или радијационе опасности (1986.), Конвенцију о физичкој заштити нуклеарног материјала (1980.), Конвенцију о спречавању загађивања мора избацивањем отпадака и других материјала, с измјенама (1994.), те друге релевантне међународне инструменте;

- (xiv) имајући на уму принципе наведене у интересорном документу "Међународне основне безбједносне норме за заштиту од јонизујућег зрачења и за безбједност извора зрачења" (1996.), у документу ИАЕА-е о основама безбједности под називом "Принципи збрињавања радиоактивног отпада" (1995.), те у постојећим међународним нормама о безбједности превоза радиоактивних материјала;
- (xv) позивајући се на Поглавље 22 Агенде 21, Конференције Уједињених нација о околишу и развоју у Рио де Жанеиру, усвојене 1992., која потврђује највећу важност за безбједно и за околиш здраво збрињавање радиоактивног отпада;
- (xvi) признајући пожељност учвршћивања међународног контролног система који се конкретно односи на радиоактивне материјале из члана 1 (3) Базелске конвенције о контроли прекограничног промета опасног отпада и његовом одлагању (1989.);

споразумјеле су се слjedeће:

ПОГЛАВЉЕ 1.

ЦИЉЕВИ, ДЕФИНИЦИЈЕ И ПОЉЕ ПРИМЈЕНЕ

Члан 1.

ЦИЉЕВИ

Циљеви ове конвенције су:

- (i) постићи и одржати широм свијета висок ниво безбједности збрињавања истрошеног горива и радиоактивног отпада кроз јачање државних мјера и међународне сарадње, укључујући безбједносно-техничку сарадњу гдје је то прикладно;
- (ii) обезбиједити да у свим корацима збрињавања истрошеног горива и радиоактивног отпада постоје ефикасне одбране од потенцијалних опасности да би појединци, друштво и околиш били заштићени од штетних учинака јонизујућег зрачења, и данас и у будућности, и то на начин да се задовоље потребе и жеље данашњег нараштаја без довођења у питање потреба и жеља будућих нараштаја;
- (iii) спријечити ванредне догађаје с радијационим посљедицама те ублажити њихове посљедице ако се догоде током било којег корака збрињавања истрошеног горива или радиоактивног отпада.

Члан 2.

ДЕФИНИЦИЈЕ

За потребе ове конвенције:

- (a) "затварање" значи завршетак свих дјелатности у одређено вријеме након похрањивања истрошеног горива или радиоактивног отпада у одлагалиште. Ово укључује завршни инжењеринг или други посао потребан да би се одлагалиште довело у дуготрајно безбједно стање;
- (b) "декомисионирање" подразумијева све кораке према ослобађању нуклеарног постројења, осим одлагалишта, од регулаторне контроле. Ови кораци укључују

- поступке деконтаминације и растављања;
- (c) "*испуштање*" значи планирано и контролисано испуштање у околиш течних или гасовитих радиоактивних материјала који долазе из контролисаног нуклеарног постројења у току нормалне употребе, као легитиман поступак унутар граница прописаних од стране регулаторног органа;
 - (d) "*одлагање*" значи трајно похрањивање истрошеног горива и радиоактивног отпада у за то прикладном постројењу, без намјере поврата;
 - (e) "*дозвола*" значи било каква ауторизација, одобрење или потврда издана од стране регулаторног органа за извршење било које активности повезане са збрињавањем истрошеног горива или радиоактивног отпада;
 - (f) "*нуклеарно постројење*" значи цивилно постројење с припадајућим земљиштем, зградама те опремом, у којем се радиоактивни материјали производе, прерађују, користе, рукује се њима, складиште се или одлажу у количинама довољним да разматрање безбједности постаје нужно;
 - (g) "*радни вијек*" означава раздобље у којем се постројење за збрињавање истрошеног горива или радиоактивног отпада користи за своју намјерану сврху. У случају одлагалишта, то раздобље почиње првим збрињавањем истрошеног горива или радиоактивног отпада, а завршава након затварања постројења;
 - (h) "*радиоактивни отпад*" означава радиоактивне материјале у гасовитом, течном или чврстом стању за које уговорна страна или физичко или правно лице које доноси одлуке за уговорну страну, не предвиђа даље коришћење, а као радиоактивни отпад подлијеже контроли регулаторног органа унутар законодавног и регулаторног оквира уговорне стране;
 - (i) "*збрињавање радиоактивног отпада*" подразумијева све активности, укључујући и активности декомисионирања, а које се односе на руковање, предобраду, обраду, кондиционирање, складиштење или одлагање радиоактивног отпада, осим превоза изван постројења. Оно може обухватити и испуштања;
 - (j) "*постројење за збрињавање радиоактивног отпада*" означава било које постројење или објекат чија је примарна функција збрињавање радиоактивног отпада, укључујући нуклеарно постројење у поступку затварања ако га је уговорна страна означила као постројење за збрињавање радиоактивног отпада;
 - (k) "*регулаторни орган*" означава сваки орган или органе које је уговорна страна правно овластила да регулишу било који аспект безбједности збрињавања истрошеног горива или радиоактивног отпада, укључујући и издавање дозвола;
 - (l) "*поновна прерада*" означава поступак чији је циљ излучити за даље коришћење радиоактивне изотопе из истрошеног горива;
 - (m) "*затворени извор*" означава радиоактивни материјал који је трајно затворен у капсулу или густо набијен и у чврстом стању, искључујући реакторске горивне елементе;
 - (n) "*истрашено гориво*" означава нуклеарно гориво које је озрачено те трајно уклоњено из језгра реактора;
 - (o) "*збрињавање истрошеног горива*" подразумијева све активности које се односе на руковање или складиштење истрошеног горива, осим превоза изван

постројења. Оно може обухватити и испуштања;

- (p) "*постројење за збрињавање истрошеног горива*" означава било које постројење или објект чија је примарна функција збрињавање истрошеног горива;
- (q) "*земља одредишта*" означава земљу према којој је планиран или креће прекогранични превоз;
- (r) "*земља поријекла*" означава земљу из које се планира или креће прекогранични превоз;
- (s) "*транзитна земља*" означава било коју земљу, осим земље одредишта и земље поријекла, кроз коју се одвија или је планиран прекогранични превоз;
- (t) "*складиштење*" означава чување истрошеног горива или радиоактивног отпада у постројењу које обезбјеђује његову изолацију, с могућношћу његовог поврата;
- (u) "*прекогранични превоз*" означава пошиљку истрошеног горива или радиоактивног отпада из земље поријекла у земљу одредишта.

Члан 3.

ПОЉЕ ПРИМЈЕНЕ

1. Ова конвенција се односи на безбједност збрињавања истрошеног горива када истрошено гориво резултира из рада цивилних нуклеарних реактора. Истрошено гориво које се налази у постројењима за поновну прераду као дио поступка поновне прераде није у пољу примјене ове конвенције, осим ако уговорна страна декларише поновну прераду као дио збрињавања истрошеног горива.
2. Ова конвенција се такође односи на безбједност збрињавања радиоактивног отпада из цивилне примјене. Међутим, ова конвенција се не односи на отпад који садржи само природно радиоактивне материјале и који не долази из нуклеарног горивног циклуса, осим ако чини искоришћени затворени извор или је од уговорне стране декларисан као радиоактивни отпад по овој конвенцији.
3. Ова конвенција се не односи на безбједност збрињавања истрошеног горива или радиоактивног отпада у склопу војних или одбрамбених програма, осим ако је од уговорне стране декларисан као радиоактивни отпад по овој конвенцији. Међутим, ова конвенција се примјењује на безбједност збрињавања истрошеног горива и радиоактивног отпада из војних или одбрамбених програма ако и само онда када се ти материјали трајно предају и збрињавају у искључиво цивилним програмима.
4. Ова конвенција се такође односи на испуштања предвиђена у члановима 4, 7, 11, 14, 24 и 26.

ПОГЛАВЉЕ 2.

БЕЗБЈЕДНОСТ ЗБРИЊАВАЊА ИСТРОШЕНОГ ГОРИВА

Члан 4.

ОПШТЕ БЕЗБЈЕДНОСНЕ ОДРЕДНИЦЕ

Свака уговорна страна подузима одговарајуће кораке како би обезбиједила да су особе, друштво и околице одговарајуће заштићени од радијацијских и других опасности у свим корацима збрињавања истрошеног горива.

Тако чинећи, свака уговорна страна предузима одговарајуће кораке да би:

- (i) обезбиједила да се на критичност и уклањање преостале тоpline створене током збрињавања истрошеног горива прикладно реагује:

- (ii) обезбиједила да се стварање радиоактивног отпада везано за збрињавање истрошеног горива задржава на изводљивом минимуму, према прихваћеној политици горивног циклуса.
- (iii) узела у обзир међузависност разних корака у збрињавању истрошеног горива;
- (iv) обезбиједила ефикасну заштиту особа, друштва и околиша, примјењујући на државном нивоу одговарајуће заштитне методе одобрене од стране регулаторног органа, у оквиру државног законодавства које је у складу с међународно признатим критеријумима и стандардима;
- (v) узела у обзир биолошке, хемијске те друге опасности које могу бити повезане са збрињавањем истрошеног горива;
- (vi) настојала избјећи активности које би могле имати разумно предвидљиве утицаје на будуће нараштаје, веће од допуштених за садашњи нараштај;
- (vii) тежила да се не намећу непотребни терети будућим нараштајима.

Члан 5.

ПОСТОЈЕЋА ПОСТРОЈЕЊА

Свака уговорна страна предузима одговарајуће мјере да се изврши увид у безбједност сваког постојећег постројења за збрињавање истрошеног горива по ступању Конвенције на снагу у тој уговорној страни те да обезбиједи, ако је то потребно, да се сва разумно изводљива побољшања примијене да би се унаприједила безбједност таквог постројења.

Члан 6.

ЛОЦИРАЊЕ ПРЕДЛОЖЕНИХ ПОСТРОЈЕЊА

1. Свака уговорна страна предузима одговарајуће кораке да би обезбиједила да се за предложено постројење за збрињавање истрошеног горива успоставе и примјењују поступци:

- (i) за процјену свих одговарајућих локацијских фактора који могу утицати на безбједност таквог постројења током радног вијека постројења;
- (ii) за процјену могућих утицаја таквог постројења на особе, друштво и околиш;
- (iii) за стављање информација о безбједности таквог постројења јавности на располагање;
- (iv) за консултовање уговорних страна у близини таквог постројења, ако је на њих могућ утицај постројења и достављање, ако то затраже, основних информација о постројењу да би могле процијенити вјероватан учинак безбједности који би постројење могло да има на њихово подручје.

2. Тако чинећи, свака уговорна страна предузима одговарајуће кораке да би обезбиједила да таква постројења немају неприхватљиве учинке на друге уговорне стране ако су лоцирана у складу с општим безбједносним условима из члана 4.

Члан 7.

ПРОЈЕКТ И ИЗГРАДЊА ПОСТРОЈЕЊА

Свака уговорна страна предузима одговарајуће кораке да би обезбиједила да:

- (i) пројект и изградња постројења за збрињавање истрошеног горива одговарају мјерама прикладним да се ограничи могући радијациони утицај на особе, друштво и околиш, укључујући испуштања или неконтролисана ослобађања;

- (ii) се при пројектовању узимају у обзир идејна рјешења, а ако је потребно и техничке одреднице за декомисионирање постројења за збрињавање истрошеног горива;
- (iii) технологије које се користе при пројектовању и изградњи постројења за збрињавање истрошеног горива буду засноване на искуству, испитивањима или анализама.

Члан 8.

ПРОЦЈЕНА БЕЗБЈЕДНОСТИ ПОСТРОЈЕЊА

Свака уговорна страна предузима одговарајуће кораке да би обезбиједила да се:

- (i) прије изградње постројења за збрињавање истрошеног горива спроведу системске безбједносне анализе и процјена утицаја на околиш који одговарају опасности од постројења током његовог радног вијека;
- (ii) прије почетка рада постројења за збрињавање истрошеног горива, припреме ажуриране и детаљне верзије безбједносне анализе и процјене утицаја на околиш када се оцијени потребним да се допуне анализе и процјена из става (i).

Члан 9.

РАД ПОСТРОЈЕЊА

Свака уговорна страна предузима одговарајуће кораке да би обезбиједила да:

- (i) се дозвола за рад постројења за збрињавање истрошеног горива заснива на одговарајућим процјенама из члана 8, те да је условљена испуњавањем плана комисионирања који потврђује да је постројење изграђено у складу с пројектним и безбједносним захтјевима;
- (ii) су услови и ограничења рада која произлазе из испитивања, искуства у раду и процјена из члана 8 дефинисан и и ревидирани према потреби;
- (iii) се рад, одржавање, посматрање, инспекција и испитивање постројења за збрињавање истрошеног горива изводе у складу с утврђеним поступцима;
- (iv) су инжењерство и техничка подршка за подручја у вези безбједности расположиви током цијелог радног вијека постројења за збрињавање истрошеног горива;
- (v) се догађаји који су битни за безбједност благовремено пријављују регулаторном органу од стране имаоца дозволе;
- (vi) се успоставе програми за прикупљање и анализу одговарајућих радних искустава те да се, гдје и када је то могуће, поступа на основу резултата;
- (vii) се планови за декомисионирање постројења за збрињавање истрошеног горива припреме и ажурирају према потреби, користећи информације прикупљене током радног вијека тог постројења и да су прегледани од стране регулаторног органа.

Члан 10.

ОДЛАГАЊЕ ИСТРОШЕНОГ ГОРИВА

Ако је уговорна страна, у оквиру свог законодавног и регулаторног оквира, одредила истрошено гориво за одлагање, такво истрошено гориво одлагаће се у складу с обавезама из Поглавља 3 које се односи на збрињавање радиоактивног отпада.

ПОГЛАВЉЕ 3.

БЕЗБЈЕДНОСТ ЗБРИЊАВАЊА РАДИОАКТИВНОГ ОТПАДА

Члан 11.

ОПШТЕ БЕЗБЈЕДНОСНЕ ОДРЕДНИЦЕ

Свака уговорна страна предузима одговарајуће кораке да би особе, друштво и околиш одговарајуће заштитила од радијационих и других ризика у свим корацима збрињавања радиоактивног отпада.

Тако чинећи, свака уговорна страна предузима одговарајуће кораке да би:

- (i) обезбиједила да се на критичност и уклањање преостале тоpline која се акумулира током збрињавања радиоактивног отпада прикладно реагује;
- (ii) обезбиједила да се стварање радиоактивног отпада задржава на изводљивом минимуму;
- (iii) узела у обзир међузависност различитих корака у збрињавању радиоактивног отпада;
- (iv) обезбиједила ефикасну заштиту особа, друштва те околиша, примјењујући на државном нивоу одговарајуће заштитне методе одобрене од стране регулаторног органа, у оквиру свог државног законодавства које посвећује дужну пажњу међународно признатим критеријумима и стандардима;
- (v) узела у обзир биолошке, хемијске те друге ризике који могу бити повезани са збрињавањем радиоактивног отпада;
- (vi) настојала избјећи активности које би могле имати разумно предвидљиве утицаје на будуће нараштаје, веће од допуштених за садашњи нараштај;
- (vii) тежила да се не намећу непотребни терети на будуће нараштаје.

Члан 12.

ПОСТОЈЕЋА ПОСТРОЈЕЊА И ДОСАДАШЊЕ ПРАКСЕ

Свака уговорна страна на вријеме предузима одговарајуће кораке да би размотрила:

- (i) безбједност сваког постројења за збрињавање радиоактивног отпада које постоји у вријеме ступања на снагу ове конвенције за ту уговорну страну те да обезбиједи да се, ако је то потребно, направе сва разумно изводљива побољшања да би се повећала безбједност таквих постројења;
- (ii) резултате досадашњих пракси да би одредила је ли потребна било каква интервенција из разлога заштите од зрачења, имајући на уму да смањење штете која произлази из смањења дозе треба да буде довољно за оправдање штете и трошкова, укључујући и друштвене трошкове интервенције.

Члан 13.

ЛОЦИРАЊЕ ПРЕДЛОЖЕНИХ ПОСТРОЈЕЊА

1. Свака уговорна страна предузима одговарајуће кораке да би обезбиједила да се за предложено постројење за збрињавање радиоактивног отпада успоставе и примјењују поступци:

- (i) за процјену свих одговарајућих локацијских фактора који могу утицати на безбједност таквог постројења током радног вијека постројења, као и на

- безбједност одлагалишта након затварања;
- (ii) за процјену могућих утицаја безбједности таквог постројења на особе, друштво и околиш, узевши у обзир могући развој услова у одлагалиштима након њиховог затварања;
 - (iii) за стављање информација о безбједности таквог постројења јавности на располагање;
 - (iv) за консултовање уговорних страна у близини таквог постројења, ако је на њих могућ утицај постројења, и достављање, ако то затраже, основних информација о постројењу да би могле процијенити вјероватан учинак безбједности који би постројење могло имати на њихово подручје.
2. Тако чинећи, свака уговорна страна предузима одговарајуће кораке да би обезбиједила да таква постројења немају неприхватљиве учинке на друге уговорне стране тиме што су лоцирана у складу с општим безбједносним условима из члана 11.

Члан 14.

ПРОЈЕКТ И ИЗГРАДЊА ПОСТРОЈЕЊА

Свака уговорна страна предузима одговарајуће кораке да би обезбиједила да:

- (i) пројект и изградња постројења за збрињавање радиоактивног отпада обезбиједи прикладне мјере да се ограничи могући радијациони утицај на особе, друштво и околиш, укључујући испуштања или неконтролисана ослобађања;
- (ii) се при пројектовању узму у обзир идејна рјешења, а ако је потребно и техничке одреднице за декомисионирање постројења за збрињавање радиоактивног отпада, осим за одлагалишта.
- (iii) се при пројектовању припреме техничке одреднице за затварање одлагалишта,
- (iv) су технологије које се користе при пројектовању и изградњи постројења за збрињавање радиоактивног отпада засноване на искуству, испитивањима или анализама.

Члан 15.

ПРОЦЈЕНА БЕЗБЈЕДНОСТИ ПОСТРОЈЕЊА

Свака уговорна страна предузима одговарајуће кораке да би обезбиједила да се:

- (i) прије изградње постројења за збрињавање радиоактивног отпада спроведу системске безбједносне анализе и процјена утицаја на околиш, који су одговарајући наспрам опасности од постројења током његовог радног вијека;
- (ii) поред тога, прије изградње одлагалишта, спроведу системске безбједносне анализе и процјена утицаја на околиш за раздобље након затварања, а резултати оцијене према критеријима које поставља регулаторни орган;
- (iii) прије почетка рада постројења за збрињавање радиоактивног отпада, припреме ажурирана и детаљна верзија безбједносне анализе и процјена утицаја на околиш када се оцијени потребним да се допуне анализе и процјена из става (i).

Члан 16.

РАД ПОСТРОЈЕЊА

Свака уговорна страна предузима одговарајуће кораке да би обезбиједила да:

- (i) се дозвола за рад постројења за збрињавање радиоактивног отпада заснива на

одговарајућим процјенама из члана 15 те да је условљена испуњавањем плана комисионирања који потврђује да је постројење изграђено у складу с пројектним и безбједносним захтјевима;

- (ii) су услови и ограничења рада која произлазе из испитивања, искуства у раду и процјена из члана 15, дефинисана и ревидирана према потреби;
- (iii) се рад, одржавање, посматрање, инспекција и испитивање постројења за збрињавање радиоактивног отпада изводе у складу с утврђеним поступцима. За одлагалиште, на овај начин прикупљени резултати користе се да би потврдила и провјерила исправност постојећих претпоставки, те ажурирале процјене из члана 15 за раздобље након затварања;
- (iv) су инжењерство и техничка потпора за подручја у вези безбједности расположиви током цијелог радног вијека постројења за збрињавање радиоактивног отпада;
- (v) се примјењују поступци за обиљежавање и разврставање радиоактивног отпада;
- (vi) се догађаји који су битни за безбједност благовремено пријављују регулаторном органу од стране имаоца дозволе;
- (vii) се успоставе програми за прикупљање и анализу одговарајућих радних искустава те да се, гдје и када је то могуће, дјелује према резултатима;
- (viii) се планови за декомисионирање постројења за збрињавање радиоактивног отпада, за разлику од одлагалишта, припреме и ажурирају према потреби, користећи информације прикупљене током радног вијека тог постројења и да су прегледани од стране регулаторног органа;
- (ix) се планови за затварање одлагалишта припреме и ажурирају, према потреби, користећи информације прикупљене током радног вијека тог постројења, и да су прегледани од стране регулаторног органа.

Члан 17.

ИНСТИТУЦИОНАЛНЕ МЈЕРЕ НАКОН ЗАТВАРАЊА

Свака уговорна страна предузима одговарајуће кораке да би обезбиједила да се након затварања одлагалишта:

- (i) сачувају подаци о локацији, пројекту и инвентару тог постројења које захтијева регулаторни орган;
- (ii) спроведу активне или пасивне институционалне контроле, као што су посматрање или забране приступа, ако је то неопходно; и
- (iii) примјењују интервентне мјере ако се у било којем тренутку активне институционалне контроле утврди непланирано испуштање радиоактивног материјала у околицу.

ПОГЛАВЉЕ 4.

ОПШТЕ БЕЗБЈЕДНОСНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 18.

МЈЕРЕ СПРОВОЂЕЊА

Свака уговорна страна предузима, у оквиру свог законодавства у држави, законодавне, регулаторне и административне мјере и друге кораке потребне за спровођење својих обавеза према овој конвенцији.

Члан 19.

ЗАКОНОДАВНИ И РЕГУЛАТОРНИ ОКВИР

1. Свака уговорна страна доноси законодавни и регулаторни оквир за регулисање безбједности збрињавања истрошеног горива и радиоактивног отпада.
2. Овај законодавни и регулаторни оквир обезбјеђује:
 - (i) успоставу примјењивих државних безбједносних захтјева и прописа за радијациону безбједност;
 - (ii) систем издавања дозвола за активности збрињавања истрошеног горива и радиоактивног отпада;
 - (iii) систем забране рада постројења за збрињавање истрошеног горива и радиоактивног отпада без дозволе;
 - (iv) систем одговарајуће институционалне контроле, регулаторне инспекције те документовања и извјештавања;
 - (v) спровођење важећих прописа и услова из дозвола;
 - (vi) јасну подјелу одговорности међу тијелима која су укључена у различите кораке збрињавања истрошеног горива и радиоактивног отпада.
3. Приликом разматрања питања да ли радиоактивне материјале регулисати као радиоактивни отпад, уговорне стране узете у обзир циљеве ове конвенције.

Члан 20.

РЕГУЛАТОРНИ ОРГАН

1. Свака уговорна страна оснива или одређује регулаторни орган задужен за спровођење законодавног и регулаторног оквира из члана 19, који ће имати одговарајућа овлашћења, надлежност, финансијска средства и потребно особље за испуњавање својих додијељених задатака.
2. Свака уговорна страна, у складу са својим законодавним и регулаторним оквиром, предузима одговарајуће кораке да би обезбиједила дјелотворну независност регулаторних функција од осталих функција у које су укључене организације које раде на збрињавању истрошеног горива или радиоактивног отпада и на њиховој регулацији.

Члан 21.

ОДГОВОРНОСТ ИМАОЦА ДОЗВОЛЕ

1. Свака уговорна страна обезбијеђује да на имаоцу дозволе лежи примарна одговорност за безбједност збрињавања истрошеног горива или радиоактивног отпада, те предузима потребне мјере да би се обезбиједило да сваки ималац испуњава своје обавезе.
2. Ако не постоји такав ималац дозволе или друга одговорна страна, одговорност остаје на уговорној страни која је надлежна за истрошено гориво или радиоактивни отпад.

Члан 22.

ОСОБЉЕ И ФИНАНСИЈСКА СРЕДСТВА

Свака уговорна страна предузима одговарајуће кораке да би обезбиједила:

- (i) расположивост квалификованог особља потребног за активности у вези безбједности током радног вијека постројења за збрињавање истрошеног горива

и радиоактивног отпада;

- (ii) расположивост одговарајућих финансијских средстава за одржавање безбједности постројења за збрињавање истрошеног горива и радиоактивног отпада током њиховог радног вијека и за декомисионирање;
- (iii) финансијску одредбу која ће омогућити наставак одговарајуће институционалне контроле и аранжмана надзора у потребном раздобљу након затварања одлагалишта.

Члан 23.

ОБЕЗБЈЕЂЕЊЕ КВАЛИТЕТА

Свака уговорна страна предузима потребне кораке да би обезбиједила да су успостављени и спроведени одговарајући програми обезбјеђења квалитета који се односе на безбједност збрињавања истрошеног горива и радиоактивног отпада.

Члан 24.

ЗАШТИТА ОД ЗРАЧЕЊА ТОКОМ РАДА

1. Свака уговорна страна предузима одговарајуће кораке да би обезбиједила да се током радног вијека постројења за збрињавање истрошеног горива или радиоактивног отпада:

- (i) излагање радника и јавности зрачењу узроковано постројењем одржава на најнижем разумно могућем нивоу, узевши у обзир економске и социјалне факторе;
- (ii) да нити једна особа у нормалним ситуацијама не буде изложена дозама зрачења које прелазе државна ограничења која посвећују дужну пажњу међународно признатим критеријима и стандардима; и
- (iii) предузимају мјере да би се спријечило непланирано и неконтролисано ослобађање радиоактивних материјала у околиш.

2. Свака уговорна страна предузима одговарајуће кораке да би обезбиједила ограничена испуштања:

- (i) да одржи излагање зрачењу на најнижем разумно могућем нивоу, узевши у обзир економске и социјалне факторе; и
- (ii) да нити једна особа не буде изложена, у нормалним ситуацијама, дозама зрачења које прелазе државна ограничења која посвећују дужну пажњу међународно признатим критеријима и стандардима.

3. Свака уговорна страна предузима одговарајуће кораке да би обезбиједила да се током радног вијека нуклеарног постројења обухваћеног регулативом, ако дође до непланираног и неконтролисаног ослобађања радиоактивних материјала у околиш, примјене одговарајуће корективне мјере за контролу ослобађања те ублажавање његових посљедица.

Члан 25.

ПРИПРЕМЉЕНОСТ ЗА ВАНРЕДНЕ СИТУАЦИЈЕ

1. Свака уговорна страна обезбјеђује постојање одговарајућих планова за случај ванредне ситуације на локацији и, ако је то потребно, изван ње, прије и током рада постројења за збрињавање истрошеног горива или радиоактивног отпада. Такви планови за случај ванредне ситуације требају бити тестирани у одговарајућим временским размацама.

2. Свака уговорна страна предузима одговарајуће кораке за припрему и тестирање планова за случај ванредне ситуације за своју територију до оног степена до којег је вјероватно да на њу утиче радијациона ванредна ситуација у постројењу за збрињавање истрошеног горива или радиоактивног отпада које се налази у близини њене територије.

Члан 26.

ДЕКОМИСИОНИРАЊЕ

Свака уговорна страна предузима одговарајуће кораке за остварење безбједности декомисионирања нуклеарног постројења. Таквим корацима се обезбјеђује:

- (i) расположивост квалификованог особља и одговарајућих финансијских средстава;
- (ii) спровођење одредаба из члана 24 у вези заштите од зрачења током рада, испуштања те непланираних и неконтролисаних ослобађања;
- (iii) спровођење одредаба из члана 25 у вези припремљености за ванредну ситуацију и
- (iv) чување података и информација битних за декомисионирање.

ПОГЛАВЉЕ 5.

ОСТАЛЕ ОДРЕДБЕ

Члан 27.

ПРЕКОГРАНИЧНИ ПРЕВОЗ

1. Свака уговорна страна која учествује у прекограничном превозу предузима одговарајуће кораке да би обезбиједила да се такав превоз обавља у складу с одредбама ове конвенције и одговарајућим обавезујућим међународним инструментима.

Притом:

- (i) уговорна страна, која је земља поријекла, предузима одговарајуће кораке да би обезбиједила да је прекогранични превоз одобрен и да се одвија само уз претходну најаву и пристанак земље одредишта;
- (ii) прекогранични превоз кроз транзитне земље подлијеже одговарајућим међународним обавезама за одређене начине коришћеног превоза;
- (iii) уговорна страна, која је земља одредишта, пристаће на прекогранични превоз само ако има административне и техничке капацитете, као и регулаторну структуру потребну за збрињавање истрошеног горива или радиоактивног отпада у складу с овом конвенцијом;
- (iv) уговорна страна, која је земља поријекла, одобриће прекогранични превоз само ако је увјерена да су прије прекограничног пријевоза испуњени услови из тачке (iii) у складу с пристанком земље одредишта;
- (v) уговорна страна, која је земља поријекла, предузима одговарајуће кораке да би допустила поновни улазак на своју територију ако прекогранични превоз није или не може бити обављен у складу с овим чланом и ако не постоји могућност алтернативног безбједног рјешења.

2. Уговорна страна не смије допустити пошиљку свога истрошеног горива или радиоактивног отпада за складиштење или одлагање на одредиште јужније од 60

степену јужне географске ширине.

3. Ништа у овој конвенцији не смије штетити или утицати на:
- (i) спровођење права и слобода кретања за бродове и ваздухоплове свих земаља, на мору, ријечи и у ваздуху, у складу с међународним правом;
 - (ii) право уговорне стране у коју се радиоактивни отпад извози за обраду да врати или обезбиједи повратак радиоактивног отпада и других производа у земљу поријекла након обраде;
 - (iii) право уговорне стране да извози своје истрошено гориво на поновну прераду;
 - (iv) права уговорне стране у коју се истрошено гориво извози за поновну прераду да врати или осигура повратак у земљу поријекла радиоактивног отпада и других производа који су резултат поступака поновне прераде.

Члан 28.

ИСКОРИШЋЕНИ ЗАТВОРЕНИ ИЗВОРИ

1. Свака уговорна страна, у оквиру свога законодавства, предузима одговарајуће кораке да би обезбиједила да се посједовање, растављање или поправка, или одлагање искоришћених затворених извора одвија безбједно.
2. Уговорна страна допушта повратак искоришћених затворених извора на своју територију ако је, у оквиру свог законодавства, прихватила да ће исти бити враћени произвођачу квалификованом за примање и посједовање искоришћених затворених извора.

ПОГЛАВЉЕ 6.

ЕВАЛУАЦИЈСКИ САСТАНАЦИ

Члан 29.

ПРИПРЕМНИ САСТАНАК

1. Припремни састанак уговорних страна биће одржан у року од највише шест (6) мјесеци од дана ступања ове конвенције на снагу.
2. На овом састанку, уговорне стране ће:
 - (i) одредити датум првог евалуацијског састанка из члана 30. Тај састанак треба бити одржан што прије, али најкасније тридесет (30) мјесеци од датума ступања ове конвенције на снагу;
 - (ii) припремити и прихватити Пословник и Финансијска правила путем консензуса;
 - (iii) детаљно и у складу с одредбама Пословника успоставити:
 - a) смјернице о облику и садржају државних извјештаја који се подносе на основу члана 32;
 - b) рок за подношење тих извјештаја;
 - c) поступак евалуације тих извјештаја.
3. Било која држава или регионална организација интеграцијске или друге природе, а која ратификује, прихвата, одобрава, пристаје или потврђује ову конвенцију и за коју Конвенција још није ступила на снагу, може присуствовати припремном састанку као да је уговорна страна ове конвенције.

Члан 30.

ЕВАЛУАЦИЈСКИ САСТАНЦИ

1. Уговорне стране ће одржати састанке ради евалуације извјештаја предатих према члану 32.
2. На сваком евалуацијском састанку, уговорне стране:
 - (i) одредиће датум сљедећег таквог састанка, а размак између евалуацијских састанака не смије бити дужи од три године;
 - (ii) могу размотрити договоре успостављене према члану 29 став 2 те прихватити промјене консензусом, осим ако није другачије одређено одредбама Пословника. Исто тако могу консензусом промијенити Пословник и Финансијска правила.
3. На сваком евалуацијском састанку, свака уговорна страна имаће разумну могућност расправе о извјештајима које су предале друге уговорне стране и моћи ће тражити појашњење тих извјештаја.

Члан 31.

ВАНРЕДНИ САСТАНЦИ

Ванредни састанак уговорних страна одржаће се:

- (i) ако је то договорила већина уговорних страна које су присутне и гласају на састанку; или
- (ii) на писмени захтјев уговорне стране, у року од шест (6) мјесеци након што је овај захтјев достављен уговорним странама и након што је Секретаријат из члана 37 примио обавијест да је захтјев подржала већина уговорних страна.

Члан 32.

ИЗВЈЕШТАВАЊЕ

1. У складу с одредбама члана 30, свака уговорна страна предаје државни извјештај за сваки евалуацијски састанак уговорних страна. Тај извјештај ће садржавати мјере предузете за спровођење сваке обавезе из Конвенције. За сваку уговорну страну, извјештај ће такође садржавати:
 - (i) политику збрињавања истрошеног горива;
 - (ii) праксе збрињавања истрошеног горива;
 - (iii) политику збрињавања радиоактивног отпада;
 - (iv) праксе збрињавања радиоактивног отпада;
 - (v) критеријуме употребљене за дефинисање и категорисање радиоактивног отпада.
2. Овај извјештај ће такође обухватати:
 - (i) попис постројења за збрињавање истрошеног горива, која подлијежу овој конвенцији, њихову локацију, главну сврху и основне карактеристике;
 - (ii) попис истрошеног горива које подлијеже овој конвенцији и које је ускладиштено, те оног које је одложено. Овај попис ће садржавати опис материјала и, ако су доступне, информације о његовој маси и укупној активности;
 - (iii) попис постројења за збрињавање радиоактивног отпада која подлијежу

овој конвенцији, њихову локацију, главну сврху и основне карактеристике;

- (iv) попис радиоактивног отпада који подлијеже овој конвенцији:
 - (a) који је ускладиштен у постројењу за збрињавање радиоактивног отпада и у постројењима нуклеарног горивног циклуса;
 - (b) одложеног отпада; или
 - (c) отпада из пријашњих активности.

Овај попис ће садржавати опис материјала и друге одговарајуће доступне информације, као што су запремина или маса, активност и конкретне радионуклиде;

- (v) попис нуклеарних постројења у поступку декомисионирања и статус активности декомисионирања у тим постројењима.

Члан 33.

ПРИСУСТВОВАЊЕ САСТАНЦИМА

1. Свака уговорна страна присуствује састанцима уговорних страна и биће заступљена једним представником на тим састанцима, а могу присуствовати и замјеници, стручњаци и савјетници ако се то сматра потребним.

2. Уговорне стране могу консензусом позвати било коју међународну организацију која је надлежна за питања регулисана овом конвенцијом да у својству посматрача присуствује било ком састанку или одређеној сједници на састанку. Од посматрача ће се тражити да писмено, унапријед, прихвати одредбе члана 36.

Члан 34.

САЖЕТИ ИЗВЈЕШТАЈИ

Уговорне стране ће консензусом прихватити и ставити јавности на располагање документ који садржи предмете разматрања и закључке донесене током састанака уговорних страна.

Члан 35.

ЈЕЗИЦИ

1. Језици састанака уговорних страна биће: арапски, кинески, енглески, француски, руски и шпански, осим ако другачије није одређено Пословником.

2. Извјештаји предати према члану 32 припремаће се на језику државе уговорне стране која предаје извјештаје или на једном уговореном језику усаглашеном у Пословнику. Ако је извјештај предат на језику државе, а не уговореном језику, уговорна страна обезбидиће превод извјештаја на уговорени језик.

3. Изузетно у односу на став 2, Секретаријат може, уз накнаду, преузети на себе превод извјештаја предатог на било којем другом језику састанка на уговорени језик

Члан 36.

ПОВЈЕРЉИВОСТ

1. Одредбе ове конвенције неће утицати на права и обавезе уговорних страна да у складу са законом заштите информације од откривања. У смислу овог члана, "информације" између осталог укључују податке везане за државну безбједност или физичку заштиту нуклеарних материјала, податке заштићене правима интелектуалног

власништва или индустријским или пословним тајнама, као и личне податке.

2. Када, у контексту ове конвенције уговорна страна изнесе информацију која је према ставу 1 означена као заштићена, таква ће се информација употријебити само у сврху за коју је била изнесена, а њена ће се повјерљивост поштовати.

3. У погледу информација у вези с истрошеним горивом или радиоактивним отпадом, а које спадају у поље примјене ове конвенције према члану 3 став 3, одредбе ове конвенције не смију утицати на искључиво право дате уговорне стране у одлучивању:

- (i) да ли је та информација повјерљива или на други начин контролисана како се не би разгласила;
- (ii) да ли треба изнијети информацију из тачке (i) у контексту Конвенције; и
- (iii) који су услови повјерљивости везани за такву информацију ако је изнијета у контексту ове конвенције;

4. Током разматрања државних извјештаја на сваком евалуацијском састанку одржаном према члану 30, садржај расправа биће повјерљив.

Члан 37.

СЕКРЕТАРИЈАТ

1. Међународна агенција за атомску енергију (у даљњем тексту: "Агенција") обезбиједиће Секретаријат за састанке уговорних страна.

2. Секретаријат ће:

- (i) сазивати, припремати и опслуживати састанке уговорних страна предвиђене члановима 29, 30 и 31;
- (ii) преносити уговорним странама информације примљене или припремљене у складу с одредбама ове конвенције.

Трошкове Агенције при испуњавању функција из тачака (i) и (ii) сносиће Агенција из свог редовног буџета.

3. Уговорне стране могу консензусом тражити од Агенције да им пружи друге услуге као подршку састанцима уговорних страна. Агенција може пружити такве услуге ако оне могу бити прихваћене унутар њеног програма и редовног буџета. Ако то није могуће, Агенција може пружити такве услуге ако су обезбијеђена добровољна средства из другог извора.

ПОГЛАВЉЕ 7.

ЗАВРШНЕ И ОСТАЛЕ ОДРЕДБЕ

Члан 38.

РЈЕШАВАЊЕ НЕСПОРАЗУМА

Ако се у тумачењу или примјени ове конвенције појави неспоразум између двију или више уговорних страна, уговорне стране одржаће консултације у оквиру састанка уговорних страна са намјером рјешавања неспоразума. Уколико консултације не дају учинке, може се прибјећи механизмима посредовања, мирења и арбитраже предвиђеним међународним правом, укључујући правила и праксу који превађају унутар Агенције.

Члан 39.

ПОТПИСИВАЊЕ, РАТИФИКАЦИЈА, ПРИХВАТАЊЕ, ОДОБРЕЊЕ И ПРИСТУПАЊЕ

1. Ова ће конвенција бити отворена за потписивање за све државе у сједишту Агенције у Бечу од 29. септембра 1997. до ступања на снагу.
2. Ова конвенција подлијеже ратификацији, прихватању или одобрењу од стране држава потписница.
3. Након што ступи на снагу, ова ће конвенција бити отворена свим државама за приступање.
4. (i) Ова конвенција биће отворена, уз накнадно потврђивање, за потписивање или приступање и регионалним организацијама интеграцијске или друге природе, под претпоставком да су суверене државе основале сваку такву организацију и да је она надлежна у погледу преговора, закључивања и примјене међународних уговора на пољу примјене обухваћеном овом конвенцијом.
(ii) У питањима у оквиру своје надлежности, такве организације ће у своје име користити своја права и испуњавати своје дужности које ова конвенција одређује државама потписницама.
(iii) У поступку постајања страном ове конвенције, таква организација ће доставити Депозитару из члана 43 изјаву у којој се наводи које су државе њене чланице, који се чланови ове конвенције примјењују на организацију, као и обим своје надлежности у подручју уређеном наведеним члановима.
(iv) Таква организација неће имати додатни глас, осим гласова њених држава чланица.
5. Инструменти о ратификацији, прихватању, одобрењу, приступању или потврђивању биће положени код Депозитара.

Члан 40.

СТУПАЊЕ НА СНАГУ

1. Ова конвенција ступа на снагу на деведесети дан након полагања код Депозитара двадесетпетог инструмента о ратификацији, прихватању или одобрењу, укључујући и инструменте петнаест држава од којих свака има барем једну активну нуклеарну електрану.
2. За сваку државу или регионалну организацију интеграцијске или друге природе која ратификује, прихвати, одобри, приступи или потврди ову конвенцију након датума полагања посљедњег инструмента за испуњење претпоставки из става 1, ова конвенција ступа на снагу на деведесети дан након дана полагања одговарајућег инструмента те државе или организације код Депозитара.

Члан 41.

ИЗМЈЕНЕ КОНВЕНЦИЈЕ

1. Свака уговорна страна може предложити измјену Конвенције. Предложене измјене разматраће се на евалуацијском или ванредном састанку.
2. Текст сваке предложене измјене, као и разлози за њено предлагање, биће достављени Депозитару који ће приједлог доставити уговорним странама најкасније деведесет дана прије састанка на којем ће бити расправљен. Депозитар ће свако

запримљено изјашњење на такав приједлог доставити уговорним странама.

3. Након разматрања предложене измјене, уговорне стране одлучиће о томе да ли ће измјену прихватити консензусом или ће је, у недостатку консензуса, изнијети пред дипломатску конференцију. Одлука о предаји предложене измјене дипломатској конференцији захтијева двотрећинску већину гласова уговорних страна које су присутне и гласају, под условом да је барем пола од укупног броја уговорних страна присутно у вријеме гласања.

4. Дипломатску конференцију, која разматра и усваја измјене ове конвенције, сазват ће Депозитар, а одржат ће се најкасније једну годину након доношења одговарајуће одлуке у складу са ставом 3 овог члана. Дипломатска конференција подузима све како би осигурала да се измјене усвоје консензусом. Ако то није могуће, измјене се прихватају двотрећинском већином свих уговорних страна.

5. Измјене ове конвенције, усвојене у складу са ставовима 3 и 4, подлијежу ратификацији, прихватању, усвајању или потврђивању од стране уговорних страна, а за оне уговорне стране које су их ратификовале, прихватиле, усвојиле или потврдиле, ступиће на снагу на деведесети дан након што Депозитар прими одговарајуће инструменте од барем двије трећине уговорних страна. За уговорну страну која накнадно ратификује, прихвати, одобри или потврди споменуту измјену, иста ће ступити на снагу на деведесети дан након што уговорна страна положи одговарајући инструмент.

Члан 42.

ОТКАЗИВАЊЕ

1. Било која уговорна страна може отказати ову конвенцију писменим обавјештењем Депозитару.

2. Отказивање ће ступити на снагу годину дана након што је Депозитар примио обавјештење или на неки каснији датум који може бити наведен у обавјештењу.

Члан 43.

ДЕПОЗИТАР

1. Генерални директор Агенције биће Депозитар ове конвенције.

2. Депозитар ће обавијестити уговорне стране о:

- (i) потписивању ове конвенције и о полагању инструмената о рафитикацији, прихватању, одобрењу, приступању или потврђивању, у складу с чланом 39;
- (ii) датуму на који Конвенција ступа на снагу, у складу с чланом 40;
- (iii) обавјештењима о отказивању ове конвенције те датуму отказивања, сачињеним у складу с чланом 42;
- (iv) предложеним измјенама ове конвенције које поднесу уговорне стране, измјенама усвојеним на релевантној дипломатској конференцији или на састанку уговорних страна, те о датуму ступања споменутих измјена на снагу, у складу с чланом 41

Члан 44.

ВЈЕРОДОСТОЈНИ ТЕКСТОВИ

Оригинал ове конвенције, чији су текстови на арапском, кинеском, енглеском, француском, руском и шпанском језику једнако вјеродостојни, положиће се код

Депозитара који ће овјерене преписе доставити уговорним странама.

У ПОТВРДУ НАВЕДЕНОГ, ДОЛЕ ПОТПИСАНИ, ПРОПИСНО ОВЛАШЋЕНИ У ТУ СВРХУ, ПОТПИСАЛИ СУ ОВУ КОНВЕНЦИЈУ.

Састављено у Бечу, 5. септембра 1997. године.

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у *Службеном гласнику БиХ* на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број: _____
Сарајево, _____ . године

ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ
Жељко Комшић